

УДК 811.111

*Дударова Аминат Джамбулатовна  
студент, Ингушский государственный университет  
РФ, Магас*

*Бокова Дали Мухмадовна  
студент, Ингушский государственный университет  
РФ, Магас*

*Научный руководитель: Хашегульгова Жанна Ахметовна  
канд.пед.наук., доц.,  
Ингушский государственный университет  
РФ, Магас*

## **АНТОНИМИЧНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация: фразеологические единицы привлекают своей образностью, стилистической окраской, разноплановостью, грамматической структурой и степенью семантической спаянности. Данная статья посвящена описанию формирования и исследованию функционирования фразеологических единиц.*

*Abstract: phraseological units are attracted by their imagery, stylistic coloring, diversity, grammatical structure, and degree of semantic cohesion. This article is devoted to the description of the formation and study of the functioning of phraseological units*

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, антонимизация, антонимы, антонимичность, словосочетания.

**Keywords:** phraseological units, antonymization, antonyms, antonymical, phrases.

Изучение антонимии является одним из видов исследования внутрисистемных отношений, как слов, так и фразеологических единиц в общей системе языка. Так же как и фразеологические синонимы, антонимические фразеологические единицы обогащают язык, делают его более гибким и сочным, придают ему большую эмоциональную окрашенность и национальную специфику [3, с. 91]. Данным вопросом занимались такие лингвисты как Алехина, А. И. [1], Миллер Е. Н. [2], Новикова А. Н. [4].

«Антонимичными могут быть различные фразеологизмы, в том числе и компаративные, выражающие темпоральные, пространственные, качественные и чувственные понятия» [4, с. 12]. Подобных фразеологических единиц достаточно много в английском языке. Приведем примеры: «*As a load taken off*» («будто камень с души упал»), «*as if weight lies heavy on one s heart*» («будто камень на душе»), «*to live in like clover*» («жить как у Христа за пазухой»), «*to live from hand to mouth*» («едва сводит концы с концами») - качественная характеристика и т.д. Внутренние связи между членами антонимического ряда характеризуются как:

а) однозначные, когда противопоставляются одномерные стилистически одинаковые фразеологические единицы;

б) многозначные, когда противопоставляются несколько фразеологических единиц (фразеологизмы могут быть стилистически неравноценными, отличаться сферой употребления);

в) однозначно многозначными, когда однозначный (одномерный) противопоставляется многозначному (многомерному).

Противопоставленность, контрастность фразеологических единиц по смыслу предполагает параллель и наличие некоторого сходства между контрастными (антонимичными) единицами. Таким сходством можно считать их семантическое равенство, которое предполагает наличие базы для сравнения.

Антонимичны могут быть лишь те фразеологизмы, которые имеют в своем составе компоненты-антонимы: «*Million and one*» («очень много»), «*thousand smiles*» («множество улыбок»), «*one to thousand*» («очень редко»), являющиеся вариативными устойчивыми словосочетаниями с антонимической лексической заменой.

Антонимы в английском языке имеют особые черты, каждое выражение обладает своим лексическим составом и грамматической оформленностью. При их анализе мы опирались на определение А.И. Алехиной «Фразеологические единицы, которые связаны отношениями полярности /семантические полярные противопоставления/ имея семантическую общность, называются фразеологическими антонимами» [1, с. 8].

Устойчивые антонимичные сочетания слов в английском языке в большинстве своем представлены разнокомпонентными единицами. По соотношению компонентов они могут быть разделены на:

а) антонимы-словосочетания, которые не имеют ни одного общего компонента: «*Fairy story / drive a wave*» - «рассказывать небылицы», «*castles in the air*» / «*raspberry dreams*» - «что-то несбыточное, иллюзии», «*as like as two peas*» / «*to be very similar*» - «похожи как две капли воды», «*in two shakes of a lamb's tail*» / «*quickly and easily*», «*almost at once*» - «очень быстро, моментально», «*have nine lives like a cat*» / «*to have unusual powers of survival*» - «быть живучим как кошка», «*like a hundred (thousand) of bricks*» / «*with physical totally*», «*overwhelmingly*» - «изо всей силы, с огромной силой»;

б) антонимы-словосочетания, которые имеют только один общий компонент: «*To the four winds*» / *if a group of things or people are scattered to the*

*four winds*» - «на все четыре стороны», «*look like a million dollars*» / «*to look or feel extremely attractive*» - «выглядеть превосходно».

в) антонимы-словосочетания, которые различаются лишь одним компонентом: «*With a good grace*»/ «*with a bad grace*» - «грациозно».

Данные фразеологические единицы составляют довольно многочисленную, широкоупотребительную и типичную группу фразеологизмов, отличающуюся развитой системой значений, образов и средств выражения.

Так как объектные словосочетания в английском языке имеют типологически различные способы выражения объектной связи, вследствие того, что в английском языке ведущим приемом выражения объектной связи служит примыкание, то можно заранее предвидеть наличие различий в типологии объектных словосочетаний. Следует отметить, что в английском языке при образовании некоторых антонимичных пар, артикль теряет свою значимость и опускается (*to talk an interest - to lose interest, to catch a sight - to lose sight*).

Среди всех видов фразеологических антонимов, одним из самых распространенных являются лексические антонимы, в составе которых глаголы выражают основное лексическое значение и противопоставлены друг другу по значению: «*To keep*» - «*to loose*»; «*to give*» - «*to take*»; «*to lay*» - «*to lie*»; *заваривать - расхлебывать*; *надевать – сбрасывать*: «*to keep one's temper*» - «*to lose one's temper*»; *заваривать кашу - расхлебывать кашу*; *надевать маску - сбрасывать маску*. Данный тип словосочетаний относится к объектным словосочетаниям, у которого оба компонента, стержневой и зависимый, соединены с помощью объектной связи, являющейся устойчивым сочетанием и имеющей определенный порядок размещения компонентов. Хотя глаголы «надевать» и «сбрасывать» имеют противоположное значение; глагол «сбрасывать» характеризуется более ярким коннотативным эмоциональным компонентом, он характеризует быстроту, динамику и силу, а глагол «надевать» не имеет таких компонентов значения.

Таким образом, проведённый анализ показал, что глагольные фразеологические антонимы представляют собой обширный пласт в составе фразеологии и широко распространены в английском языке, при этом, нами выделены глаголы, которые наиболее активно участвуют в образовании фразеологических антонимов. А антонимия возможна, когда между фразеологическими единицами существуют не только различия, но и общие признаки.

### **Список литературы:**

1. Алехина, А. И. Идиоматика английского языка. - Минск: Высшая школа, 2015. С. 379.
2. Веденская Л. А. Полный словарь антонимов. М.: АСТ, 2009. С. – 422.
3. Миллер Е. Н. Природа лексической и фразеологической антонимии. Саратов, 2012 г. - 178 С.
4. Новикова А. Н. Семантический анализ противоположностей в лексике. – Москва, 2016 г. С. 78.
5. Logan P. Smith «ENGLISH IDIOMS», London//Логан П. Смит «Фразеология английского языка» (словарь фразеологизмов), Дополненное переиздание, 2019 г. С. 309.

© А.Д. Дударова, 2020

© Д.М. Бокова, 2020